

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
немецкой филологии



Л.В. Молчанова
24.04.2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.07 Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)

- 1. Код и наименование направления подготовки:** 40.03.01 Юриспруденция
 - 2. Профиль подготовки:** Государственное право, Гражданское право, Уголовное право
 - 3. Квалификация выпускника:** бакалавр
 - 4. Форма обучения:** очно-заочная
 - 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра немецкой филологии
 - 6. Составители программы:** Бородкина Галина Степановна, к.филол.н., доцент
 - 7. Рекомендована:** научно-методическим советом факультета РГФ, протокол № 7 от 28.04.2023
 - 8. Учебный год:** 2023/2024 **Семестр(-ы):** 2
-

9. Цели и задачи учебной дисциплины:

- повышение уровня владения ИЯ, достигнутого в результате изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» для решения коммуникативных задач в сфере академической и профессионально-ориентированной тематики общения;

- обеспечение основ профессионального общения и дальнейшего успешного самообразования.

Задачи учебной дисциплины:

Развитие умений:

- читать и переводить специальную литературу с целью получения профессиональной информации;

- воспринимать на слух и понимать содержание аутентичных текстов академической и профессионально-ориентированной тематики и выделять в них значимую/запрашиваемую информацию;

- составлять устные аннотации прочитанных текстов по специальности;

- выступать с сообщениями, докладами по изучаемым профессионально-ориентированным темам, участвовать в дискуссиях;

- выполнять письменные проектные задания (презентации, рефераты) по прочитанным текстам юридической тематики.

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Обязательная часть блока Б1 «Дисциплины (модули)».

Для усвоения данного предмета необходимо освоение учебной дисциплины Б1.О.03 Иностранный язык (немецкий) по основной образовательной программе направления 40.03.01 Юриспруденция..

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Код(ы)	Индикатор(ы)	Планируемые результаты обучения
Код	Название			
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1	Выбирает на иностранном языке коммуникативно приемлемые стратегии делового общения.	Знать: особенности устного и письменного иноязычного общения в профессиональной сфере; Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с нормами, предъявляемым к различным типам и видам профессионального общения; Владеть: стратегиями вербального и невербального иноязычного общения в профессиональной сфере.
		УК-4.5	Владеет интегративными коммуникативными умениями в устной и письменной иноязычной речи.	знать: основные ресурсы, с оформления иноязычной речи в профессиональной сфере общения; Уметь: оформлять иноязычное речевое высказывание в соответствии с фонетическими, лексикограмматическими и др. языковыми

				<p>нормами, принятыми в профессиональной сфере общения;</p> <p>Владеть: приемами самостоятельной познавательной деятельности на иностранном языке в профессиональной сфере (поиск, критический анализ и обобщение значимой информации); стратегиями представления результатов данной деятельности в различных формах устных и письменных текстов (на иностранном языке и/или в изложении на родном языке).</p>
--	--	--	--	--

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/часах в соответствии с учебным планом — 3 ЗЕТ / 108 часов.

Форма промежуточной аттестации - экзамен

13. Трудоемкость по видам учебной работы

Вид учебной работы		Трудоемкость			
		Всего	По семестрам		
			...	2 семестр	...
Аудиторные занятия		16		16	
в том числе:	лекции	0		0	
	практические	16		16	
	лабораторные	0		0	
Самостоятельная работа		56		56	
в том числе: курсовая работа (проект)		0		0	
Форма промежуточной аттестации		36 экзамен		36 экзамен	
Итого:		108		108	

13.1. Содержание дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины	Реализация раздела дисциплины с помощью онлайн-курса, ЭУМК *
1. Лекции не предусмотрены учебным планом			
2. Практические занятия.			
2.1. Профессиональная сфера общения. История развития изучаемой науки.			
2.1.1.	Юридическое образование в России и в Германии. Профессия Юрист.	Коррекция произносительных и интонационных навыков. Обучение произношению терминов и новых слов в изучаемых текстах. Транскрипция. Формирование навыков разных видов чтения (ознакомительного чтения с целью извлечения основной информации).	«Немецкий язык для студентов 1 курса бак. юридического факультета» – https://edu.vsu

		<p>Изучение базовой терминологической лексики по учебной теме, её тренировка на основе выполнения <i>сопутствующих</i> текстам и <i>послетекстовых</i> заданий. Прослушивание учебных текстов с целью понимания основного содержания, запись основных мыслей и фактов. Монолог-описание, диалог-расспрос и диалог-обмен мнениями по изучаемой теме на основе визуальных опор; краткие диалоги этикетного характера в различных ситуациях общения; монолог на основе прочитанного текста. Обучение навыкам работы с отраслевыми словарями, энциклопедиями, справочной литературой. Запись тезисов выступления о необходимости закона</p>	.ru/enrol/index.php?id=17520
2.1.2.	<p>Известные представители юридической науки Германии. История развития основного закона в Германии, Австрии, Швейцарии, Баварии.</p>	<p>Формирование навыков просмотрового / поискового чтения с целью извлечения интересующей информации. Обучение произношению терминов и новых слов в изучаемых текстах. Транскрипция. Изучение базовой терминологической лексики по учебной теме и её тренировка. Устойчивые словосочетания, характерные для научных текстов по специальности. Словосложение. Конверсия. Порядок слов в немецком предложении. Монолог-рассуждение и монолог-описание на основе прочитанных текстов. Устная презентация по теме «Документы, гарантирующие права человека».</p>	
2.1.3.	<p>История правоохранительных органов в Германии, Австрии, Швейцарии, Баварии.</p>	<p>Обучение произношению терминов и новых слов в профессионально-ориентированных текстах. Транскрипция. Изучение терминологической лексики по учебной теме и её тренировка, обучение переводу на русский и на немецкий языки. Прослушивание учебных текстов с целью детального понимания, понимания основного содержания и понимания запрашиваемой информации. Выработка умений и навыков пересказа научного текста по специальности. Развитие навыков профессионально-направленной коммуникации на основе выполнения репродуктивных упражнений: выражение мнения с аргументацией по предложенным темам, изложение краткой информации по проблемам, поднятым в тексте.</p>	
2. 2. Профессиональная сфера общения. Современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.			
2.2.1.	<p>Конституция Германии. Основной закон. Основные отрасли права.</p>	<p>Обучение произношению терминов и новых слов в изучаемых текстах. Транскрипция. Изучение терминологической лексики по учебной теме, её тренировка.</p>	<p>«Немецкий язык для студентов 1 курса бак. юри-</p>

		<p>Обучение переводу русских и немецких сложных грамматических конструкций. Изучение устойчивых словосочетаний, характерных для научных текстов по специальности.</p> <p>Ознакомление с основами аннотирования.</p> <p>Первичные и вторичные источники научной информации. Обучение библиографическому описанию первичного источника научной информации. Языковые средства, используемые для библиографического описания научного текста по специальности.</p>	<p>дического факультета» – https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=17520</p>
2.2.2.	<p>Преступность, основные виды преступлений. Молодежная преступность. Криминология и криминалистика. Дознание и судебное разбирательство.</p>	<p>Обучение произношению терминов и новых слов в изучаемых текстах. Транскрипция.</p> <p>Изучение терминологической лексики по учебной теме, её тренировка.</p> <p>Перевод предложений условия на русский и на немецкий языки.</p> <p>Обучение выделению структурных и логических элементов научного текста. Выделение ключевой и второстепенной информации научного текста. Смысловая компрессия первоисточника.</p> <p>Обучение устному и письменному изложению основного содержания научного текста.</p> <p>Запись тезисов выступления о причинах совершения преступлений. Ролевая игра по теме «Заседание суда».</p>	
2.2.3.	<p>Полиция. Конституционный суд. Интерпол.</p>	<p>Обучение произношению терминов и новых слов в изучаемых текстах. Транскрипция.</p> <p>Изучение базовой терминологической лексики по учебной теме.</p> <p>Развитие навыков изучающего чтения с целью извлечения полной информации. Совершенствование диалогических навыков на основе учебного текста.</p> <p><i>Прослушивание учебных текстов с целью понимания основного содержания, запись основных мыслей и фактов.</i></p> <p>Формирование грамматических навыков по теме: «Прямая и косвенная речь».</p> <p>Развитие навыков профессионально-направленной коммуникации: монологические высказывания (рассуждение, выражение собственного мнения с аргументами) по изучаемой теме.</p> <p>Обучение составлению плана научного текста. Обсуждение содержания текста с опорой на план.</p> <p>Аннотация как вид вторичного текста, кратко информирующего читателя о теме текста-источника и рассматриваемых в нем проблемах. Языковые средства, используемые для аннотирования. Выработка умений и навыков составления ан-</p>	

		нотаций научного текста по специальности. Выполнение письменного проектного задания: презентация по теме «Методы работы полиции в России и Германии».	
2.2.4.	Международное право. ООН. Европейский союз.	Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский язык. Совершенствование навыков составления письменной и устной аннотации научного текста по специальности. Совершенствование навыков профессионально-направленной коммуникации: монологические высказывания по изучаемой теме. Презентация по изучаемой теме (устная форма).	

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (количество часов)			
		Лекции	Практ. занятия	Самостоятельная работа	Всего
1.	Профессиональная сфера общения. История развития изучаемой науки.	0	6	26	32
2	Профессиональная сфера общения. Современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.	0	10	30	40
	Экзамен				36
	Итого:	0	16	56	108

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Освоение дисциплины предполагает не только обязательное посещение обучающимся аудиторных занятий (практических занятий) и активную работу на них, но и самостоятельную учебную деятельность, на которую отводится 56 часов, а также самостоятельную работу при подготовке к промежуточной аттестации – экзамену (отводится 36 часов).

Для успешного освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» студент должен опираться на знания, умения и владения навыками, сформированными при изучении дисциплины «Иностранный язык (немецкий)».

Практические занятия – главное звено дидактического цикла обучения. Учитывая специфику дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» на неязыковых факультетах, практические занятия являются единственно возможной и необходимой формой аудиторной работы.

Цель практических занятий – формирование у студентов ориентировочной основы для последующего усвоения материала методом самостоятельной работы. Для того чтобы добиться успеха в изучении иностранного языка, необходимо заниматься языком систематически. Эффективность лабораторных занятий в значительной степени определяется правильным выбором одной из учебно-образовательных технологий, которые служат реализации познавательной и

творческой активности студентов в учебном процессе. Таким образом, в процессе освоения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» применяются современные образовательные технологии, дающие возможность повышать качество образования, более эффективно использовать учебное время.

Технологии, применяемые в учебном процессе:

- *личностно-ориентированная технология*, которая предполагает раскрытие индивидуальности каждого студента в процессе обучения иностранному языку в высшей школе. Цель такого обучения состоит в создании системы психолого-педагогических условий, позволяющих работать с каждым студентом с учетом его индивидуальных познавательных возможностей, потребностей и интересов;

- *технология проблемного обучения* представляет собой создание в учебной деятельности проблемных ситуаций и организацию активной самостоятельной деятельности студентов, в результате чего происходит творческое овладение знаниями, умениями, навыками;

- *технология проектных методов обучения* представляет собой работу по развитию индивидуальных творческих способностей студентов, умению осознанно подходить к профессиональному самоопределению через дисциплину «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)»;

- *технология исследовательских методов* дает возможность студентам самостоятельно пополнять свои знания, глубоко вникать в изучаемую проблему и предполагать пути ее решения, что важно при формировании мировоззрения, в том числе на иностранном языке;

- *технология использования игровых методов (ролевых игр)* способствует расширению кругозора, развитию познавательной деятельности, формированию определенных умений и навыков, необходимых в практической деятельности специалиста;

- *технология обучения в сотрудничестве (командная, групповая работа)* рассматривает сотрудничество как идею совместной развивающей деятельности;

- *информационно-коммуникационные технологии* позволяют обогащать содержание обучения иностранному языку через доступ в Интернет.

В процессе обучения иностранному языку используются интерактивные методы, т.к. они способствуют активному взаимодействию обучающихся не только с преподавателем, но и друг с другом. Они также нацелены на доминирование активности учащихся в процессе обучения. Эти методы предполагают со-обучение (коллективное, обучение в сотрудничестве), причем и обучающийся, и педагог являются субъектами учебного процесса. На практических занятиях используются следующие виды интерактивных методов:

- *ролевая игра* применяется на практических занятиях как форма обучения и контроля с целью активизации речемыслительной деятельности студентов, расширения кругозора и обогащения лексического запаса, воспитания культуры общения, тренировки неподготовленной (спонтанной) речи. Возможно использование таких форм проведения ролевых игр, как презентация, интервью, конференция, совещание и др.;

- *моделирование коммуникативных ситуаций*. Целью этого метода является активизация процесса реализации речевого поведения собеседников в зависимости от тех социально-коммуникативных условий, в которых они оказываются. Использование моделирования позволяет студентам легко входить в контакт с партнерами по общению, находить взаимопонимание и чувствовать их поддержку, смело выражать свои эмоции и чувства, стимулирует формирование нравственных ценностей и мировоззрения обучающихся; актуализирует процесс овладения основными профессиональными и коммуникативными компетенциями, позволяет самостоятельно мыслить и принимать решения;

- *проведение дискуссий*. Цель этого метода – достижение практического владения средствами иностранного языка, позволяющего использовать их для осуществления эффективной коммуникации в профессиональном общении и кросскультурной среде. Применение данного метода формирует у обучающихся лингвистические компетенции, позволяющие свободно комментировать, сравнивать и интерпретировать статистически значимую информацию, вести ситуативную беседу в рамках определенной темы, совершенствовать навыки ведения дискуссии по профессиональным проблемам;

- *презентация*. Качественная презентация зависит от следующих параметров: постановки темы, цели и плана выступления; определения продолжительности представления материала; адресованности материала; интерактивных действий выступающего (включение в обсуждение слушателей); манеры представления презентации: соблюдение зрительного контакта с аудиторией, выразительность; наличие иллюстраций (не перегружающих изображаемое на экране), ключевых слов.

Перечисленные выше интерактивные методы обучения сопровождаются комплектом учебных материалов, необходимых для их реализации.

Особенностью изучения иностранного языка является то, что большая часть языкового материала должна прорабатываться самостоятельно. Самостоятельная работа является неотъемлемой частью обучения иностранному языку. На этот вид работы отводится не менее 50% от общего объема часов (трудоемкости дисциплины).

На самостоятельное изучение выносятся задания, направленные на:

- закрепление фонетических, грамматических и лексических языковых средств, необходимых для формирования профессиональной коммуникативной компетенции;
- понимание устной и письменной речи в различных несложных коммуникативных ситуациях;
- работу с электронными специальными словарями и энциклопедиями, с электронными образовательными ресурсами;
- овладение и закрепление основной терминологии по направлению подготовки;
- работу со специальной литературой как способом приобщения к последним мировым научным достижениям в профессиональной сфере;
- основные приемы составления аннотаций.

Самостоятельная работа может быть аудиторной (выполнение отдельных заданий на практических занятиях) и внеаудиторной. Все выполняемые студентами самостоятельно задания подлежат последующей проверке преподавателем для получения допуска к экзамену. Для выполнения самостоятельной работы используются следующие дидактические средства.

1. Учебники и учебные пособия.
2. Мультимедийные средства: работа в сети Интернет (использование обучающих программ и учебных сайтов, электронных образовательных ресурсов).
3. Аутентичные материалы.

В процессе изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)» предусмотрены следующие формы контроля по овладению общекультурными компетенциями: текущий, промежуточный контроль (экзамен), контроль самостоятельной работы студентов.

Текущий контроль осуществляется в течение семестра в виде устного опроса студентов на практических занятиях, в виде письменных проверочных работ по текущему материалу, а также в виде сетевого тестирования в рамках контрольных точек, проводимых в соответствии с графиками учебного процесса. Устные ответы

и письменные работы студентов оцениваются. Оценки доводятся до сведения студентов. Результаты тестирования суммируются с баллами, полученными по остальным формам контроля, и выставляются в рейтинговые ведомости.

Промежуточный контроль осуществляется в форме зачета или экзамена (в зависимости от того, какая форма контроля предусмотрена учебным планом) в конце семестра.

Контроль самостоятельной работы студентов осуществляется в течение всего семестра. Преподаватель определяет формы контроля самостоятельной работы студентов в зависимости от содержания разделов и тем, выносимых на самостоятельное изучение. Такими формами могут являться: тестирование, презентации, проектные технологии (представление проспекта по заданной теме), участие в работе студенческих научно-практических конференциях на иностранном языке и т.д. Результаты контроля самостоятельной работы студентов учитываются при осуществлении промежуточного контроля по дисциплине.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины.

а) основная литература:

№ п/п	Источник
01	Ачкевич, В. А. Немецкий язык для юристов : учебное пособие / В. А. Ачкевич, О. Д. Рустамова ; под ред. И. А. Горшеневой. – 4-е изд., перераб. и доп. – Москва : Юнити-Дана, 2017. – 408 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=682946 (дата обращения: 21.06.2022).
02	Sobolev S. Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation / S. Sobolev ; Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, Юридический факультет. – Москва : Статут, 2016. – 208 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=452477
03	Шидловская, И. А. Deutsch im Rechtswissenschaftsbereich : учебное пособие / И. А. Шидловская ; Оренбургский государственный университет. – Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2014. – 107 с. : табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=270269 (дата обращения: 21.06.2022).

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
01	Виниченко Л. Г. Немецкий язык для студентов бакалавриата гуманитарных и естественных направлений подготовки неязыковых факультетов университетов / Л.Г. Виниченко, Г.С. Загородняя. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2017. – 360 с.
02	Родина С. В. Wissenschaftliches Schreiben im Deutschen: учебное пособие по академическому письму на немецком языке для студентов бакалавриата и магистратуры / С.В. Родина. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 99 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561296
03	Тунякова Е. А. Die Welt der Deutschen Sprache (for expansion of German communication in the world): manual and monography combined / Е. А. Тунякова. – 4-th edition, changed and adapted for the goal. – Moscow ; Berlin : Direct-Media, 2019. – 266 с. : ill. – Режим доступа: по подписке. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497389

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет):

№ п/п	Источник
01	Электронно-библиотечная система "Лань" https://e.lanbook.com/
02	Электронно-библиотечная система "Университетская библиотека online" http://biblioclub.ru/
03	Национальный цифровой ресурс "РУКОНТ" http://rucont.ru
04	Электронно-библиотечная система "Консультант студента" http://www.studmedlib.ru
05	Электронная библиотека Зональной научной библиотеки Воронежского государственного университета https://lib.vsu.ru/
06	Электронный учебный курс по дисциплине «Немецкий язык для студентов 1 курса бакалавриата юридического факультета». – https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=17520 Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, https://edu.vsu.ru/).

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы.

№ п/п	Источник
1	Оберемченко Е. Ю. Деловая корреспонденция (на немецком языке): учебное пособие / Е. Ю. Оберемченко. – Ростов-на-Дону ; Таганрог : Издательство Южного федерального университета, 2018. – 182 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=561199
2	Овчинникова А.В., Овчинников А.Ф. Deutschland im Überblick. О Германии вкратце. Хрестоматия по страноведению Германии. М.:» Лист», 1998 г. – 208 с.
3	Левитан, К.М. Немецкий язык для студентов-юристов : учебное пособие для студентов юридических вузов и факультетов / К.М. Левитан. — М. : Гардарики, 2004. — 253 с.

17. Образовательные технологии, используемые при реализации учебной дисциплины, включая дистанционные образовательные технологии (ДОТ), электронное обучение (ЭО), смешанное обучение:

Учебная дисциплина реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий, используется электронный курс «Немецкий язык для студентов 1 курса бакалавриата юридического факультета». – <https://edu.vsu.ru/enrol/index.php?id=17520> Образовательный портал «Электронный университет ВГУ» (LMS Moodle, <https://edu.vsu.ru/>).

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

При реализации учебной дисциплины используется следующее программное обеспечение:

WinPro 8 RUS Upgrd OLP NL Acdmc;
OfficeSTD 2013 RUS OLP NL Acdmc;
WinSvrStd 2012 RUS OLP NL Acdmc 2Proc;
Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Расширенный Russian Edition;
Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах Антиплагиат.ВУЗ;
СПС «ГАРАНТ-Образование»;
СПС «Консультант Плюс» для образования.

Лингафонный кабинет для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 714): специализированная мебель, телевизор «Philips»28, видеомagneтофон Thomson, магнетофоны «Panasonic» (3 шт.), видеоплеер «Tyson», DVD плеер Pioneer, маг-

нитола с плеером Panasonic, компьютер (монитор Samsung, процессор ASUS, принтер HP Laser Jet 1320, копировальный аппарат "Sharp" AR-55/6.

Аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, помещение для самостоятельной работы (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 402): специализированная мебель, компьютеры (мониторы Samsung, системные блоки ASUS H11 (13 шт.)).

Помещение для самостоятельной работы (г. Воронеж, пл. Ленина, 10, ауд. 502): специализированная мебель, компьютеры (мониторы Samsung, системные блоки ASUS H11 (13 шт.)).

19. Оценочные средства для проведения текущей и промежуточной аттестаций

Порядок оценки освоения обучающимися учебного материала определяется содержанием следующих разделов дисциплины:

№ п/п	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Компетенция(и)	Индикатор(ы) достижения компетенции	Оценочные средства
1.	Профессиональная сфера общения. История развития изучаемой науки.	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Комплект вариантов контрольных работ по профессиональной сфере общения (Контрольная работа №1)
2.	Профессиональная сфера общения. Современное состояние и перспективы развития изучаемой науки.	УК-4	УК-4.1 УК-4.5	Комплект вариантов контрольных работ по профессиональной сфере общения (Контрольная работа №2)
Промежуточная аттестация №1 форма контроля - экзамен				КИМ №1

20. Типовые оценочные средства и методические материалы, определяющие процедуры оценивания.

20.1 Текущий контроль успеваемости

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме *устного опроса (индивидуальный опрос, фронтальная беседа, доклады); письменных работ (контрольные); тестирования; оценки результатов практической деятельности (перевод и реферат научного текста).*

Практико-ориентированные задания представляют собой задания по написанию резюме, личных и официальных писем. Тестовые задания для текущих аттестаций включают задания на чтение, лексику и грамматику. Проектные задания предусматривают как индивидуальную, так и групповую работу, а также выступления с устным сообщением, докладом или презентацией по изучаемой теме. Задание на заполнение Журнала чтения предполагает чтение аутентичных текстов по специальности в объеме 3000 печатных знаков.

Перечень заданий для контрольных работ:

Комплект заданий для контрольной работы № 1

Задание 1. Заполнить пропуски в предложениях предложенными словами.

Задание 2. Подобрать синонимы.

Задание 3. Заполнить пропуски правильными предлогами.

Задание 4. Подобрать немецкие эквиваленты русским юридическим терминам.

Задание 5. Употребите глаголы в скобках в указанной временной форме.

Задание 6. Выбрать правильный вариант ответа.

Задание 7. Прочтите текст и определите, какие из приведенных ниже утверждений согласуются с содержанием.

Задание 8. Найдите ключевые слова и сформулируйте основную мысль текста по специальности.

Комплект заданий для контрольной работы № 2

Задание 1. Заполнить пропуски в предложениях предложенными словами.

Задание 2. Подобрать синонимы.

Задание 3. Заполнить пропуски правильными предлогами.

Задание 4. Подобрать русские эквиваленты немецким юридическим терминам.

Задание 5. Выбрать правильный вариант ответа.

Задание 6. Прослушать аудиозапись и заполнить пропуски в предложениях.

Задание 7. Прочтите текст и определите, какие из приведенных ниже утверждений согласуются с содержанием.

Задание 8. Найдите ключевые слова и составьте письменную аннотацию текста по специальности..

Требования к выполнению заданий (или шкалы и критерии оценивания).

Критерии оценки компетенций (результатов обучения) при текущей аттестации (контрольной работе):

– оценка «отлично» выставляется за работу, выполненную без ошибок и недочетов или имеющую не более одного недочета.

– оценка «хорошо» выставляется за работу, выполненную полностью, но при наличии в ней:

а) не более одной негрубой ошибки и одного недочета;

б) или не более двух недочетов.

– оценка «удовлетворительно» выставляется, если правильно выполнено не менее половины всех заданий контрольной работы или допустил:

а) не более двух грубых ошибок,

б) или не более одной грубой ошибки и одного недочета,

в) или не более двух-трех негрубых ошибок,

г) или одной негрубой ошибки и трех недочетов,

д) или при отсутствии ошибок, но при наличии 4-5 недочетов;

– оценка «неудовлетворительно» выставляется, когда число ошибок и недочетов превосходит норму, при которой может быть выставлена оценка «удовлетворительно», или если правильно выполнено менее половины работы.

Количественная шкала оценок:

– оценка «отлично» выставляется, если безошибочно выполнено не менее 80% заданий контрольной работы, качество решения которых соответствует критерию оценки «отлично»;

– оценка «хорошо» выставляется, если 70% заданий контрольной работы выполнено правильно;

– оценка «удовлетворительно» выставляется, если 50% заданий контрольной работы выполнено правильно;

– оценка «неудовлетворительно» выставляется, если менее 50% заданий контрольной работы выполнено правильно.

20.2 Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по дисциплине (экзамен) осуществляется с помощью следующих оценочных средств: чтения, перевода, устного аннотирования научного текста по специальности объемом 1500-2000 п.з.; монологического высказывания с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем профессионального характера. (В контрольно-измерительный материал включаются два задания).

Для оценивания результатов обучения **на экзамене** используются следующие показатели:

- 1) знание учебного материала, базовых правил грамматики, норм употребления профессиональной лексики иностранного языка, требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры;
- 2) умение грамотно использовать грамматические структуры, специальную лексику и профессиональные термины;
- 3) умение поиска иноязычной профессионально-ориентированной информации;
- 4) умение извлекать необходимую информацию из устных и письменных источников профессионального характера без словаря;
- 5) умение изучать, выбирать, обобщать, анализировать, критически осмысливать, систематизировать иноязычную информацию в деловой и профессионально-ориентированной сфере;
- 6) умение вести монологическую и диалогическую речь в рамках изученных тем с учетом правил речевого общения в профессиональной сфере;
- 7) умение подготовить устное публичное выступление профессионального характера.

Для оценивания результатов обучения на экзамене используется 4-балльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Соотношение показателей, критериев и шкалы оценивания результатов обучения.

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Полное соответствие ответа обучающегося всем перечисленным критериям. Перевод правильный и выполнен полностью в указанный промежуток времени. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала соблюдены требования к структуре его оформления (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения), использованы специальные клише. Стилизовое оформление речи выбрано верно, средства логической связи использованы правильно. Грамматические структуры используются в соответствии с поставленной задачей. Практически нет нарушений в использовании лексики.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в полной мере; выступление логично и соответствует поставленной задаче, стилизовое оформление речи правильное, умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы пол-</p>	Повышенный уровень	Отлично

<p>ностью, практически отсутствуют нарушения в языковом оформлении речи (1-2 ошибки). Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Показывает высокий уровень владения терминологическими соответствиями и спецификой языка профессионального общения; дает полные и адекватные ответы на вопросы.</p>		
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует одному (двум) из перечисленных показателей, но обучающийся дает правильные ответы на дополнительные вопросы. Перевод выполнен не полностью, указанный промежуток времени практически соблюден. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала наблюдаются нарушения требований к структуре оформления текста (логичность построения материала, наличие вступления, основной части и заключения). Специальные клише не всегда используются. В стилевом оформлении речи имеются недостатки, средства логической связи не всегда использованы правильно. Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста. Встречаются некоторые нарушения в использовании лексики. Недостаточно освещена информация предлагаемого текста.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме цели коммуникации достигнуты в общем; выступление в основном логично и соответствует поставленной задаче, стилевое оформление речи в основном правильное, однако умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы не полностью (имеется 3-5 нарушений в языковом оформлении речи, 2-3 нарушения в логике высказывания и предъявлении материала). Обучающийся может дать краткое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Принимает участие в простом обмене репликами. Умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Владеет терминологическими соответствиями и спецификой языка профессионального общения; достаточно четко излагает материал по теме на иностранном языке; адекватно реагирует на вопросы.</p>	<p>Базовый уровень</p>	<p>Хорошо</p>
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым двум (трем) из перечисленных показателей, обучающийся дает неполные ответы на дополнительные вопросы. Перевод выполнен не полностью, имеются многочисленные грамматические и лексические ошибки, указанный промежуток времени не соблюден. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала нарушена логичность оформления текста, не сделаны вступление и/или вывод. Недостаточное использование специальных клише. Неправильное использование грамматических структур, которые могут приводить к непониманию текста. Использован неоправданно ограниченный словарный запас. Плохо освещена информация предлагаемого текста.</p> <p>В процессе устного монологического высказыва-</p>	<p>Пороговый уровень</p>	<p>Удовлетворительно</p>

<p>ния/беседы по заданной теме главные цели коммуникации достигнуты частично; в стилевом оформлении речи наблюдаются многочисленные ошибки, умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности продемонстрированы в ограниченном объеме (имеются 6 – 10 ошибок в языковом оформлении речи, препятствующих пониманию предъявляемой информации, имеются многочисленные нарушения в логике высказывания и предъявлении материала (4-10). Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не всегда принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет ясно выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации. Владеет ограниченным набором терминологических соответствий и эквивалентов, определяющих особенности языка профессионального общения; недостаточно четко и полно излагает материала по теме на иностранном языке; затрудняется при ответе на вопросы.</p>		
<p>Ответ на контрольно-измерительный материал не соответствует любым трем (четырем) из перечисленных показателей. Обучающийся демонстрирует отрывочные, фрагментарные знания, допускает грубые грамматические и лексические ошибки.</p> <p>Перевод выполнен частично, указанного промежутка времени недостаточно. При аннотировании текста контрольно-измерительного материала содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объёму. Не используются специальные клише. Грамматические правила не соблюдаются. Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу. Информация предлагаемого текста не освящена.</p> <p>В процессе устного монологического высказывания/беседы по заданной теме главные цели коммуникации не достигнуты; умения и навыки продуктивных и рецептивных видов речевой деятельности не позволяют обеспечить предъявление информации. Обучающийся не может дать краткое логическое описание событий или действий, сообщив только самое основное. Не принимает участие в простом обмене репликами. Не умеет выражать простую точку зрения или высказывать потребность в знакомой ситуации.</p> <p>Не умеет излагать материал по теме на иностранном языке; не умеет использовать терминологические соответствия и эквиваленты, определяющие особенности языка профессионального общения.</p>	–	Неудовлетворительно

Перечень заданий к промежуточной аттестации – экзамену.

1. Чтение, перевод, устное аннотирование научного текста по специальности объемом 1500-2000 п.з.

(Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря).

Фрагмент текста:

Text

RECHTSGRUNDLAGEN DES BÜRGERLICHEN RECHTS

Das bürgerliche Recht (das Zivilrecht) ist ein Teil des Privatrechts. Es wird ergänzt durch die privatrechtlichen Sondergebiete. Als Beispiele dafür wären zu nennen: das Handelsrecht (Sonderprivatrecht für Kaufleute), das Arbeitsrecht (Sonderprivatrecht für das Arbeitsverhältnis) sowie Teile des Wirtschaftsrechts (Sonderprivatrecht für die gewerbliche Wirtschaft).

Wichtigste Rechtsquelle für das Zivilrecht ist das Bürgerliche Gesetzbuch v.18.8.1896; in Kraft getreten am 1.1.1900.

Das Bürgerliche Gesetzbuch umfasst fünf Bücher: Diese regeln den Allgemeinen Teil, das Schuldrecht, das Sachenrecht, das Familienrecht, das Erbrecht.

Das Bürgerliche Gesetzbuch (BGB) ist ein Gesetzgebungswerk von größerem wissenschaftlichen Rang. Kennzeichnend ist sein hoher Abstraktionsgrad, bedingt durch das Bestreben, auf engstem Raum Aussagen für nahezu alle Lebensbereiche zu treffen.

Der Allgemeine Teil enthält die allgemeinen Regeln für das Bürgerliche Recht, insbesondere das Personenrecht und die Vorschriften über die Willenserklärungen und Rechtsgeschäfte.

Die im allgemeinen Teil enthaltenen Regelungen gelten auch für die weiteren vier Bücher des BGB.

Das Schuldrecht enthält das Recht der Schuldverhältnisse, regelt also die Rechtsverhältnisse zwischen dem „Gläubiger“ und dem „Schuldner“. Es gliedert sich wiederum in einen allgemeinen Teil (geltend für alle Schuldverhältnisse) und einen besonderen Teil, mit dem der Gesetzgeber die einzelnen Schuldverhältnisse normiert. Gegenstand des Schuldrechts ist insbesondere das Recht des Güterausstausches.

Das Sachenrecht regelt die Beziehungen von Personen zu Sachen und Rechten, enthält also Aussagen über die Güterzuordnung.

Das Familienrecht bringt die für die Ehe und Verwandtschaft maßgeblichen Vorschriften.

Das Erbrecht enthält die Vorschriften über die vermögensrechtlichen Folgen beim Tod einer Person.

2. Монологическое высказывание с элементами диалога с преподавателем по одной из изученных тем.

Перечень тем к промежуточной аттестации – экзамену:

№	Темы к промежуточной аттестации (экзамену)
1	Необходимость соблюдения закона.
2	Развитие закона в мире, Германии.
3	История возникновения правоохранительных органов в Германии.
4	Процесс судебного разбирательства.
5	Преступность, основные виды преступлений.
6	Полиция Германии и её полномочия.
7	Суд присяжных.
8	Судебный процесс. Виды судебных дел.
9	Исправительные учреждения.

Форма контрольно-измерительного материала

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
немецкой филологии



Л.В. Молчанова

___.___.20__

Направление подготовки: 40.03.01 Юриспруденция

Дисциплина: Б1.О.07 Иностранный язык в сфере юриспруденции (немецкий)

Курс: 1

Форма обучения: очно-заочная

Вид аттестации: промежуточная

Вид контроля: экзамен

Контрольно-измерительный материал № 12

1. Чтение, перевод, устное аннотирование научного текста по специальности объемом 1500-2000 п.з. (Время подготовки 45 минут, возможно использование словаря).

Фрагмент текста:

Das Bürgerliche Gesetzbuch umfasst fünf Bücher: Diese regeln den Allgemeinen Teil, das Schuldrecht, das Sachenrecht, das Familienrecht, das Erbrecht.

Das Bürgerliche Gesetzbuch (BGB) ist ein Gesetzgebungswerk von größerem wissenschaftlichen Rang. Kennzeichnend ist sein hoher Abstraktionsgrad, bedingt durch das Bestreben, auf engstem Raum Aussagen für nahezu alle Lebensbereiche zu treffen.

Der Allgemeine Teil enthält die allgemeinen Regeln für das Bürgerliche Recht, insbesondere das Personenrecht und die Vorschriften über die Willenserklärungen und Rechtsgeschäfte. Die im allgemeinen Teil enthaltenen Regelungen gelten auch für die weiteren vier Bücher des BGB...

2. Монологическое высказывание с элементами диалога с преподавателем по теме "Die Ausbildung der Juristen in Deutschland".

Преподаватель _____ Бородкина Г.С.

20.3 Фонд оценочных средств сформированности компетенций студентов, рекомендуемый для проведения диагностических работ.